

MEMORIA PROYECTO IE - 2010

**TÍTULO:** *Improving English by 'virtual' students' exchange between Spain and Australia: IE101004185*

**COORDINADOR:** Trinidad Fernández

ESCUELA UNIVERSITARIA DE ARQUITECTURA TÉCNICA  
Diciembre 2011





ESCUELA UNIVERSITARIA DE  
ARQUITECTURA TÉCNICA

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MADRID

**Objetivos iniciales**

- Realizar un **intercambio virtual** entre alumnos de la UPM y nativos en lengua inglesa de la Universidades de Macquarie y la University Technology Sydney
- Colaborar para que el futuro egresado de ingeniería de edificación adquiera la **formación en lengua inglesa** que la UPM, el mundo profesional y laboral actual, y la sociedad en general, exige en la actualidad
- Favorecer la **colaboración interdisciplinar** de profesores hablantes de lengua inglesa, nativos y no nativos, de dichas universidades y diversas especialidades

PIE: *Improving English by 'virtual' students' exchange between Spain and Australia*

Diciembre de 2011



## Objetivos iniciales

- Motivar la comunicación entre ciudadanos de diferentes países/continentes
- Impulsar el entendimiento de las distintas culturas, sistemas educativos y enfoques en el aprendizaje y enseñanza
- Inspirar confianza en los alumnos en este tipo de comunicación virtual
- Desarrollar habilidades de aprendizaje cooperativo para una mejora en la colaboración entre profesores y alumnos



## Actuaciones realizadas y alcance

- Alumnos de grado (130 españoles + 130 australianos)
- Cuestionario inicial: conocimiento de lengua inglesa/española (descriptores)
- *Placement test*: determinar los distintos niveles de los alumnos
- Fases: A, B, y C
- Plataforma: NiceNet y Skype



## Actuaciones realizadas y alcance

**ASSIGNMENTS:** Planificación detallada de las tareas al ser práctica pedagógica diferente

### Fase A: 1 - 30 Octubre 2010

- **Intermediate Level B1: Common European Framework Level (CEFL)**  
Breaking the ice. ... (180 to 200 words)
- **Upper intermediate level B2 (CEFL)**  
Breaking the ice... (200 to 250 words)



## Actuaciones realizadas y alcance

### Fase B: 1 Nov 2010 - 28 Feb 2011

- Exámenes finales y vacaciones de verano en Sydney
- Comunicación libre y voluntaria entre los participantes de las tres universidades



## Actuaciones realizadas y alcance

### **Fase C: 1 Marzo - 31 Mayo 2011** **Intermediate Level (B1: CEFL)**

- Talk about your hobbies (Skype) (1-31 March)
- Write about the reasons that made you study English/ Spanish (200-250w)(1-30 April)
- Describe the house where you are living (200-250 w) (1-31 May)



## Actuaciones realizadas y alcance

### **Fase C: 1 Marzo - 31 Mayo 2011** **Upper-intermediate Level (B2: CEFL)**

- Write about the reasons that made you choose the degree you are studying (250-300 w) (1-31 March)
- Describe two singular buildings in your city (250-300 w)(1-30April)
- Write about the urban planning of your city (250-300 w)(1-31 May)



## Resultados obtenidos

### PROFESORES

- **Colaboración interdisciplinar** de hablantes de lengua inglesa, nativos y no nativos, profesores de las universidades de:
  - UPM:** 4 (2 lingüistas, 1 arquitecta, 1 matemática)
  - MqU:** 4 lingüistas
  - UTS:** 1 arquitecta
- **Mejora** de las distintas destrezas lingüísticas y de la terminología de las distintas disciplinas.
- **Contacto** con profesores de la Universidad British Columbia de Canadá, en el congreso INTED, cuyo resultado ha sido la incorporación de dicha universidad al proyecto de 2011.



## Resultados obtenidos

### ALUMNOS

- Incremento conocimiento de los alumnos en:
  - Niveles del Marco común europeo
  - Descriptores
  - L2 (inglés/español)
  - Nuevas tecnologías
  - Su nivel real de inglés/español
- Cooperación > mejora en la relación entre profesores y alumnos



## Resultados obtenidos

### ALUMNOS

- Confianza en la comunicación con extranjeros
- Cross-cultural experience

*The more students learn about other cultures, the better  
professionals they will become in the future*



## Resultados obtenidos

### Difusión en congresos internacionales

- **INTED 2011**  
**Fernández, T., J. Santiago, A. Tomaino, M. del Río and A. Casaravilla** 2011. "A Virtual Challenge: English-Spanish learning exchange between Australian and Spanish university students. *International Technology, Education and Development Conference*. IATED. ISBN: 978-84-614-7423-3.
- **EISTA 2011**  
**García-Pérez, G., T. Fernández and L. Mueller** 2011. "When three cultures meet: Enhancing intercultural communication through virtual story telling". *International Conference on Education and Information Systems, technologies and Applications*. Orlando. ISBN: 13:978-1-936338-42-9.
- **CINAIC 2011**  
**Ramón, E. and T. Fernández** 2011. "Intercambio virtual para fomentar la adquisición del nivel B2 de inglés en alumnos universitarios". *Congreso Internacional sobre aprendizaje, innovación y competitividad. V libertad: la libre circulación de conocimiento*. ISBN: 978-84-96398-50-4.



## Resultados obtenidos

### Premio a la excelencia docente a la Difusión de resultados de proyectos de Innovación Educativa al proyecto

*Improving English by 'virtual' students' exchange  
between Spain and Australia: IE101004185*

Dotación: 1.000 €

**Julio, 2011**



## Dificultades encontradas

- Debido a que las universidades se encuentran en distintos hemisferios con académicos no coincidentes en el tiempo, la tarea de sincronización de las prácticas ha sido dificultosa
- Dificultad al mantener el contacto con la amplia comunidad académica debido a la heterogeneidad/diferencia en:
  - zonas horarias
  - cultura académica
  - descripción del curso y requisitos de evaluación



## Sugerencias de mejora

Actualmente estamos realizando este intercambio virtual con la BCU de Canadá y la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y sería aconsejable disponer de más fondos para:

- mejorar en la difusión
- poder contratar algún becario para colaborar en tareas de administración/gestión de alumnos
- ofrecer ayudas para intercambios presenciales entre estudiantes